

СЪДЪРЖАНИЕ/ CONTENTS/ 目录

ПРИВЕТСТВИЯ	11
SPEECHES AND GREETINGS/ 致辞.....	13

ОБРАЗОВАНИЕ

EDUCATION

教育

Антония Цанкова: Учебни пособия за преподаване на китайски език за българи – съставителство, превод, адаптация Antoniya Tsankova: <i>Chinese Language Teaching Materials for Bulgarians – Compiling, Translation, Adaptation</i>	17
---	----

Полина Цончева: Школите за класическо обучение 书院 шуюен като част от културния живот и образованието на Китай Polina Tsoncheva: <i>Academies for Classical Education 书院 as Part of Cultural Life and Education in China</i>	25
--	----

Тамара Драганова: Модели на задачи за практически дейности в обучението по „География на страните“ – на примера на Китай Tamara Draganova: <i>Models of Tasks for Practical Activities in the Training of the “Geography of Countries” Section – China’s Example</i>	37
---	----

Полина Цончева, Тамара Драганова: Професионалната етика на китайския учител в новата ера – визия, модели и сравнителни ракурси Polina Tsoncheva, Tamara Draganova: <i>Teacher’s Professional Ethics in China in the New Era – Vision, Models and Comparative Perspectives</i>	50
--	----

Лай Сяочуън, Жан Сиуфан, Жан Ли: Конструирание и интерпретация на ESP модел на екологична верига на преподаване – анализ въз основа на обоснованата теория Lai Xiaochun, Zhang Xiufang, Zhang Li: <i>The Construction and Interpretation of the ESP Teaching Ecological Chain System – a Qualitative Analysis Based on Grounded Theory</i> 赖小春、张秀芳、张力: ESP教学生态链模型的建构与阐释——基于扎根理论的视角	62
--	----

- Сяо Шан, Сю Чънхуей, Дзън Уейдзин:** *Многоезично образование в инициативата „Един пояс, един път“: предизвикателства и предложения*
Xiao Shan, Xu Chenghui, Zeng Weijin: *Multi-lingual Education in the Belt and Road Initiative: Challenges and Suggestions*
 肖珊、徐成慧、曾伟金: “一带一路”背景下的多语教育: 挑战与建议 75
- Уан Уей, Дун Юенсин:** *Обучение на талантиливи магистри-преводачи в развитието на езиковите услуги в регионите от „Един пояс, един път“*
Wang Wei, Dong Yuanxing: *The Training of MTI in the Development of Language Services in the “Belt and Road” Areas*
 王伟、董元兴: “一带一路”地区语言服务业发展中的翻译硕士人才培养 83
- Ли Дзин, Фан Лууей, Ляо Ялу, Му Линдзъ:** *Мотивация за учене на китайски сред българските студенти и ученици – изследване на обучаемите в Институт „Конфуций“ към Великотърновския университет*
Li Jing, Fan Luwei, Liao Yalu, Mu Linzi: *Chinese Learning Motivation of Bulgarian Students – A Case Study of the Confucius Institute at the University of Veliko Turnovo*
 李菁、范陆薇、廖雅璐、牟霖子: 保加利亚学生汉语学习动机调查研究——以大特尔诺沃大学孔子学院为例 92
- Цао Хуан, Джоу Джъхуа, Лиу Шаолун:** *Ограниченията на паметта „4±1“ при създаване на блокови конструкции в китайския политически дискурс и обработката им при английския превод*
Caο Huan, Zhou Zhihua, Liu Shaolong: *The Restriction of the “4±1” Memory Limit on Chunk-Construction in Chinese Political Discourse and the Exploration of Its English Translation Processing*
 曹环、周志华、刘绍龙: 中国时政话语 “四左右” 块状构式的生成制约及其英译加工 113
- Борислава Лечева:** *Развиване на онлайн платформа за промотиране на курсовете по Ушу и Цигун в Институт „Конфуций“ във ВТУ*
Borislava Lecheva: *Developing an Online Platform for Promoting Wushu and Qigong Classes in the Confucius Institute at the University of Veliko Tarnovo* 128

ДИПЛОМАЦИЯ, ПОЛИТИКА, ИКОНОМИКА И ПРАВО
DIPLOMACY, POLITICS, ECONOMICS AND LAW
外交、政治、经济及法律

- Нако Стефанов:** *Развитие на отношенията между Китай и САЩ и влиянието на тяхната динамика върху страните от Централна и Източна Европа*
Nako Stefanov: *Development of China-US Relations and the Impact of Their Dynamics on the Countries of Central and Eastern Europe.....* 135
- Теодора Пенева:** *Мястото на България в търговско-инвестиционните отношения между Китай и страните от Централна и Източна Европа*
Teodora Peneva: *Bulgaria's Place in Trade and Investment Relations Between China and the Countries of Central and Eastern Europe* 154
- Тиен Дзиендзюн и Мариана Тиен:** *Българо-китайско сътрудничество на местно ниво (Побратимяването на Пловдив с китайски градове и региони)*
Tian Jianjun and Mariana Tian: *Bulgarian-Chinese Cooperation at Local Level (The Twinning of Plovdiv with Chinese Cities and Regions)....* 171
- Илиян Матеев:** *Икономическите региони на Китайската народна република: Югозападен регион*
Илиян Матеев: *The Economic Regions of the People's Republic of China: Southwestern Region* 203
- Георги Чанков:** *Събитията в Афганистан и въздействието им върху евразийската архитектура на сигурност*
Georgi Chankov: *The Events in Afghanistan and Their Impact on the Eurasian Security Architecture.....* 218
- Михаел Козарски:** *„Леденият път на коприната“ или „Мидгардсорм“ – възможни скорошни предизвикателства пред Китай и реализирането на проекта „Един пояс, един път“ през Северния арктически път*
Mihael Kozarski: *The Ice Silk Road or Midgardsorm: Possible Recent Challenges for China's 'One Belt, One Road' Project Through the Northern Arctic Route.....* 245

- Ивелина Ватова:** *Китай РАЗговаря със света.*
Светът говори за Китай.
Ivelina Vatova: *China's Conversation with the World.*
World's Talk about China266

ИСТОРИЯ, КУЛТУРА, ФИЛОСОФИЯ И ЛИТЕРАТУРА
HISTORY, CULTURE, PHILOSOPHY AND LITERATURE
历史、文化、哲学及文学

- Живко Жеков:** *Търговски контакти между Китай, Рим*
и техните съседни през Античността
Zhivko Zhekov: *Trade Contacts Between China, Rome*
and Their Neighbours in Antiquity.....283

- Павел Петков:** *Китайското всекидневие през 18. в.*
в пътните бележки на Джон Бел
Pavel Petkov: *Chinese Daily Life during the 18th Century*
in John Bell's Travel Notes..... 304

- Искра Мандова:** *За 14-ата петилетка на Китай и Хармонията*
Iskra Mandova: *About China's 14th Five-Year Plan and Harmony* 316

- Иванка Дончева:** *Ян Гуейфей – фаталната страст*
на император Сюен Дзун
Ivanka Doncheva: *Yang Guifei – the Fatal Passion*
of Emperor Xuanzong.....324

- Теодора Йонкова:** *Пътят на едно момиче към политическия*
живот на Китай – от Сун Цинлин до Госпожа Сун Ятсен
и до Почетен председател на КНР
Teodora Yonkova: *A Young Lady's Road to the Political Life*
of China – from Soong Qingling to Madame Sun Yat-Sen
and Honorary Chairman of the People's Republic of China.....345

- Валери Иванов:** *Енергийни практики в китайското*
изкуство на войната и мира
Valeri Ivanov: *Energy Practices in the Chinese Art*
of War and Peace.....359

Диана Мъглова: *Китайският дракон и българският змей. Психология на митологията*
Diana Maglova: *The Chinese Dragon and the Bulgarian Zmey. Psychology of Mythology* 371

Гао Юнган, Фън Ди, Дун Ижан, Ли Юе: *Желание за майцеубийство и себеоформяне под етиката на кръвното родство – за комплекса на Жан Орест в „Змия в юрука“*
Gao Yonggang, Feng Di, Dong Yiran, Li Yue: *Matricidal Volition and Self-Shaping Under the Bondage of Kindship Ethics – on Jean’s Orestes Complex in “Viper in the Fist”*
高永刚、冯迪、董逸然、李悦: 血亲伦理束缚下的弑母意志与自我塑造——论《毒蛇在握》中让的俄瑞斯忒斯情结 388

СЪОБЩЕНИЯ REPORTS 短讯

Диана Костадинова, Анета Койчева-Иванова:
Българо-китайско културно сътрудничество: Институт „Конфуций“ – Хуманитарна гимназия „Дамян Дамянов“
Diyan Kostadinova, Aneta Koucheva-Ivanova:
Bulgarian-Chinese Cultural Cooperation: Confucius Institute and Damyan Damyanov High School of Humanities 403

Олга Въткова: *Българските и китайските акварелисти в съвместно участие във II Международно триенале „Духът на акварела“, Варна, България*
Olga Vatkova: *Bulgarian and Chinese Watercolorists in Joint Participation in the II International Triennial ‘Watercolor & Spirit’, Varna, Bulgaria* 413